

CARNET DI VIAGGIO

DürerWeg 1494|2015

Sulle tracce di Albrecht Dürer,
da Norimberga a Venezia



Azienda per il Turismo
Altopiano di Piné e Valle di Cembra
www.visitpinecembra.it



Il viaggio di oggi non è più quello di ieri. Le modalità, le motivazioni e le esperienze che si vivono e che tendono a sfuggirci, possono assumere una dimensione diversa. Oltre al puro piacere, il viaggiatore di oggi può essere spinto anche dalla voglia della "ricerca" di luoghi già percorsi da altri, in epoche antiche, per rivivere l'esperienza di illustri viandanti. Si potrà rifare lo stesso itinerario scoprendo ogni volta qualcosa di nuovo. Il perdersi tra i centri abitati o nel cuore della montagna, del bosco, dei pascoli oppure tra l'aria salmastra o nelle campagne, sui sentieri battuti da secoli prima di noi, può offrirci emozioni inaspettate e profonde.

Per ripercorrere le tappe del primo viaggio in Italia di **Albrecht Dürer** che, nel 1494, all'età di 19 anni, partì da Norimberga per raggiungere Venezia, culla del Rinascimento Italiano, ecco la proposta di realizzare questo "taccuino di emozioni". Un **carnet di viaggio**, che invita a rivisitare in chiave artistico-letteraria-naturalistica, la storia e i luoghi che il pittore, più di cinquecento anni or sono, immortalò in splendidi acquarelli, sei dei quali dedicati alla Valle di Cembra e al Castello di Segonzano.

Il disegno e le parole per "raccontare", il taccuino per "fissare" impressioni e sensazioni. Strumenti essenziali dell'artista viaggiatore già dal Milletrecento. Sono imperdibili documenti storici quelli realizzati da grandi nomi quali Leonardo, Goethe, Delacroix, Turner, Matisse... illustri "fotoreporter di allora". È un invito a viaggiare con gli occhi e la sensibilità dell'artista, che si abbandona ad una sinestesia dei sensi, annotando suggestioni e parole sulla pagina bianca.

Reisen ist heute nicht mehr so, wie es früher war. Art und Weise, Gründe und Erfahrungen, die uns jedoch meist schnell wieder entfallen, können ein anderes Ausmaß annehmen. Der Reisende von heute tritt nicht nur aus purem Vergnügen seine Reise an, sondern kann auch Lust darauf haben, die Stätten zu erkunden, die andere schon in weit zurückliegenden Epochen bereisten, um so die Erfahrung mit diesen prominenten Wanderreisenden zu teilen. Man kann dieselbe Route wiederholen, und wird doch jedes Mal etwas Neues entdecken. Eine Full-Immersion, ganz gleich, ob in bewohnte Gegenden, mitten in die Bergwelt, in die Wälder und die Weidegelände, mit tiefen Zügen die salzhaltige oder die Land-Luft einatmen, auf Wegen, die schon Jahrhunderte vor unserer Zeit gespurt wurden, kann uns ungeahnte und tiefgreifende Emotionen schenken.

Hier nun der Vorschlag zur Realisierung dieses „Tagebuchs der Reiseindrücke“, um die Etappen der ersten Italienreise von Albrecht Dürer nachzu vollziehen, die er 1494, im Alter von 19 Jahren unternahm. Seine Wanderreise begann in Nürnberg und führte ihn nach Venedig, der Wiege der Italienischen Renaissance. Ein Reisetagebuch, das dazu einlädt, unter künstlerischen, literarischen und naturalistischen Aspekten die Historik und die Orte wieder zu besuchen, die der Kunstmaler vor mehr als 500 Jahren in herrlichen Aquarellen verewigte. Sechs davon widmete er dem Valle di Cembra und der Burg Segonzano.

Zeichnungen und Sprache als „erzählende“ Kunst; das Tagebuch, um Eindrücke und Sensationen „festzuhalten“. Schon im 14. Jahrhundert waren das die wesentlichen Mittel eines Wandermalers. Historische Dokumente, die auf keinen Fall verloren gehen dürfen, wurden von großen Meistern realisiert. Dazu gehören: Leonardo, Goethe, Delacroix, Turner, Matisse, usw. „Prominente „Bildreporter“ ihrer Zeit. Dies ist folglich eine Aufforderung bzw. Einladung mit den Augen eines Künstlers und dessen Sensibilität zu reisen, der sich in einer Synästhesie der Sinne verliert und auf weißem Bogen seine in Worte gefassten Empfindungen und Eindrücke aufzeichnet.

Azienda per il Turismo
Altopiano di Piné e Valle di Cembra

Via C. Battisti, 106 | Piazza S. Rocco, 10
38042 Baselga di Piné (TN) | 38034 Cembra (TN)
Tel. +39 0461 557028 | Tel. +39 0461 683110
Fax +39 0461 976036 | Fax +39 0461 683257
info@visitpinecembra.it | infocembra@visitpinecembra.it

www.visitpinecembra.it



Bolzano - Brennero



BANDO
di concorso

Il Comune di Segonzano, in collaborazione con i Comuni di Giovo, Cembra, Faver, l'A.p.T. Altopiano di Piné Valle di Cembra e l'Associazione Dürerweg, con il patrocinio del B.I.M. Consorzio di Bacino Imbrifero Montano dell'Adige, la Regione Trentino Alto Adige-Südtirol, la Provincia Autonoma di Trento, Europaregion Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino, la Cassa Rurale Lavis-Valle di Cembra e la Cassa Rurale di Giovo, propone il primo concorso internazionale per la realizzazione di un Carnet di viaggio dal titolo: **DÜRERWEG 1494-2015. Sulle tracce di Albrecht Dürer, da Norimberga a Venezia**.

Il concorso è rivolto a tutti coloro che desiderano raccontare, in modo inedito, il primo viaggio di Albrecht Dürer da Norimberga a Venezia, attraverso l'elaborazione di un Carnet di viaggio su cui scrivere e disegnare le proprie emozioni. Un modo per rivisitare in chiave attuale lo spirito romantico dei viaggiatori di un tempo, utilizzando materiali semplici: carta, matite, acquarelli, china, pastelli, ma anche foglie, fiori, piccoli cimeli... Il tutto per indurre ad un viaggiare lento, coinvolgente, creativo e intimo.

Die Gemeinde Segonzano - in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Giovo, Cembra, Faver, der A.p.T. Altopiano di Piné Valle di Cembra und dem Verein Dürerweg, sowie unter der Schirmherrschaft des B.I.M. - Genossenschaft des Einzugsgebiets der Gemeinden aus dem Etschtal, der Region Trentino-Alto Adige-Südtirol, der Autonomen Provinz Trento, der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, der Cassa Rurale - Raiffeisenbank Lavis-Valle di Cembra und der Cassa Rurale - Raiffeisenbank Giovo - schreibt den ersten internationalen Wettbewerb zur Realisierung eines Reisetagebuchs aus, mit dem Titel: DÜRERWEG 1494-2015. Auf den Spuren von Albrecht Dürer, von Nürnberg nach Venedig.

Der Wettbewerb wendet sich an alle, die auf bisher unbekannte und unveröffentlichte Weise über die erste Wanderreise Albrecht Dürers von Nürnberg nach Venedig berichten möchten, und zwar in Form eines Reisetagebuches, in dem sie ihre Empfindungen beschreiben und zeichnerisch festhalten können. Eine Aufzeichnung, um im neuen Stil das romantische Flair der Reisenden aus längst vergangenen Zeiten widerzuspiegeln und festzuhalten, und zwar nur unter Verwendung von einfachem und schlichtem Material: Papier, Bleistifte, Wasserfarben, Tusche, Buntstifte, aber auch Laub, d. h. Blätter, Blumen und Blüten, kleine Zimilien... Mit dem Ziel, Wanderreisende dazu anzuhalten, dass sie ihren Weg ohne Zeitdrang zurücklegen, sich an ihrer Umgebung erfreuen, kreativ werden und sich bis in ihr Innerstes berührt fühlen!

INFORMAZIONI E SEGRETERIA DEL CONCORSO

Azienda per il Turismo Altopiano di Piné Valle di Cembra

Piazza San Rocco, 10 38034 CEMBRA (TN-I)

tel. +39 0461 683110

Sig.ra Dall'Agnol Maria Pia

segreteriacembra@visitpinecembra.it



REGOLAMENTO

- Il concorso prevede tre sezioni:
 - individuale, senza limiti d'età;
 - di gruppo, max 4 persone, senza limiti d'età;
 - scolastica, aperta alle scuole secondarie inferiori e superiori.
- Il Carnet di viaggio inedito, realizzato su carta, dovrà avere le seguenti caratteristiche: minimo 8 fogli (16 pagine) massimo 32 fogli (64 pagine); formato massimo A4; dovrà riportare almeno un disegno a colori o in bianco e nero per pagina ed almeno uno (in tutta l'opera) raffigurante i "luoghi del Dürer" in Valle di Cembra; potrà essere rilegato in maniera semplice.
- Le tecniche grafiche ammesse sono l'acquarello e il disegno a mano (a matita, a china, a penna etc); per le annotazioni letterarie saranno consentite tutte le forme espressive. Potranno essere utilizzati a corredo anche materiali naturali, riciclati e immagini.
- Il Carnet di viaggio potrà essere realizzato in riferimento ad una o più tratte del percorso, ma anche ad una città o luogo storico visitati da Albrecht Dürer durante il suo primo viaggio da Norimberga a Venezia nell'autunno del 1494.

MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

I candidati dovranno inviare entro il 1° settembre 2015 una busta chiusa contenente:

- la domanda di iscrizione allegata o scaricabile all'indirizzo: www.visitpinecembra.it sezione grandi eventi
- una foto originale del/dei viaggiatore/i ritratto/in uno dei luoghi descritti nel Carnet di viaggio;
- almeno tre documenti, provenienti da varie località, che attestino il passaggio sul territorio descritto (ingresso a musei, esposizioni, ticket di viaggio, ricevute ristoranti o strutture ricettive, scontrini di botteghe artigiani o prodotti tipici etc.), riportanti anche la data;
- il carnet originale e la scansione del lavoro in formato pdf con risoluzione di stampa (300 dpi).

Il plico dovrà essere inviato a: Azienda per il Turismo Altopiano di Piné Valle di Cembra
Piazza San Rocco, 10 – 38034 CEMBRA (TN)

Farà fede il timbro postale di arrivo; tutti i lavori che perverranno successivamente alla data di scadenza non saranno presi in considerazione. Il plico potrà essere consegnato, anche a mano allo stesso indirizzo, entro le ore 12.00 di martedì 1° settembre 2015.

GIURIA

La giuria sarà composta da: l'Assessore alla cultura del Comune di Segonzano; Luis Kostner fotografo; Matthias Fink segretario generale GECT EUREGIO Tirolo - Alto Adige - Trentino; Giuseppe Gorfer architetto; Roberto Pancheri storico dell'arte; Bruno Pedri architetto; Egidio Petri scultore; Sergio Bestente editor dell'area Musica e Varia di EDT

PREMIAZIONI

Le premiazioni avverranno nell'ambito della 58^ Festa dell'Uva di Verla di Giovo (TN), sabato 26 settembre 2015 (luogo e orario saranno comunicati in seguito).

- Uno solo tra i lavori vincitori, se ritenuto di eccezionale qualità e originalità, potrà essere pubblicato in un numero di copie limitato e con cessione di tutti i diritti sull'eventuale vendita. In tal caso sarà richiesta la copia originale che rimarrà di proprietà dell'organizzazione.
- Il vincitore del carnet di viaggio individuale sarà premiato con un soggiorno week-end (2 notti/3 giorni) per 2 persone in Valle di Cembra, con trattamento di mezza pensione (con validità sino al 31 dicembre 2015) da ritirare personalmente il giorno della premiazione.
- I vincitori della sezione di gruppo (max 4 persone) saranno premiati con un soggiorno week-end (1 notte/2 giorni) in Valle di Cembra con trattamento di HB (con validità sino al 31 dicembre 2015) da ritirare il giorno della premiazione.
- I vincitori delle sezioni scolastiche riceveranno un premio consistente in un buono del valore di € 200,00 per l'acquisto di materiali didattici, che sarà consegnato all'Istituto di provenienza.
- Gli autori premiati e segnalati riceveranno la raccolta delle riproduzioni degli acquarelli ritratti dal Dürer in Valle di Cembra (1 per ciascuna sezione).
- La giuria si riserva la facoltà di segnalare uno o più lavori meritevoli.
- I Carnet di viaggio vincitori e gli eventuali segnalati saranno esposti durante la manifestazione Festa dell'Uva che avrà luogo a Verla di Giovo dal 25 al 27 settembre 2015.

I lavori premiati ed eventuali lavori segnalati inviati in originale verranno restituiti, eccetto quello eventualmente pubblicato; di tutti i lavori pervenuti dovranno essere consentiti l'uso e la possibilità di riproduzione per motivi istituzionali. I Carnet di viaggio originali non premiati potranno essere ritirati presso l'Azienda per il Turismo Altopiano di Piné Valle di Cembra, previo appuntamento telefonico (tel. +39 0461 683110), a partire dal 1° ottobre 2015. Potranno essere spediti, su richiesta, con spese a carico del destinatario.

L'organizzazione non risponde degli eventuali danni subiti durante la spedizione postale. Dal 1° gennaio 2016, i lavori originali giacenti non saranno più disponibili e diverranno proprietà dell'Amministrazione comunale di Segonzano.

SOGGIORNO ARTISTICO CULTURALE IN VALLE DI CEMBRA

AUFENTHALT IM ZEICHEN VON KUNST UND KULTUR IM VALLE DI CEMBRA

Con DürerPass e Trentino Guest Card (negli esercizi aderenti). DAL 10 APRILE AL 18 LUGLIO 2015

Mit DürerPass und Trentino Guest Card (in den an der Initiative teilnehmenden Betrieben*)



- **Hotel *** a partire da € 30,00**
al giorno a persona in camera doppia con trattamento di B&B;
Hotel*** ab 30,00 € pro Tag und Person im Doppelzimmer, mit Frühstück
- **Agritur a partire da € 29,00**
al giorno a persona in camera doppia con trattamento di B&B (prezzo valido tutto l'anno)
Agriturbetrieb ab 29,00 € pro Tag und Person im Doppelzimmer, mit Frühstück
- **Ostello a partire da € 23,00**
al giorno a persona in camera doppia con trattamento di B&B. Sconti per piccoli gruppi.
Jugendherberge ab 23,00 € pro Tag und Person im Doppelzimmer, mit Frühstück. Weiterer Rabatt für kleine Gruppen.

Richiedi un preventivo a:
Kostenvorschlag erteilt
A.p.T. Piné Cembra
tel. +39 0461 683110
segreteriacembra@visitpinecembra.it

REGLEMENT

- Der Wettbewerb unterteilt sich in drei Sektionen: 1) Individualreisende, ohne Altersgrenze 2) Gruppenreisende, max. 4 Personen, ohne Altersgrenze 3) Schulklassen, für alle Mittel- und Oberschulen.
- Das bis dahin unveröffentlichte Reisetagebuch muss sich wie folgt aufgliedern: mind. 8 Bögen (16 Seiten), max. 32 Bögen (64 Seiten); Max-Format A4. Es muss mindestens eine Farb- oder Schwarzweiß-Zeichnung pro Seite enthalten und zumindest einen der Orte (im gesamten Tagebuch), die die „Stätten von Dürer“ im Valle di Cembra darstellen. Für das Binden vom Tagebuch bestehen keine Vorschriften, d. h. es kann einfach gebunden sein.
- Die für den Wettbewerb zulässigen graphischen Techniken: Aquarellmalerei und Freihandzeichnung (Bleistift-, Tusche-, Federzeichnung, usw.). Für handschriftliche Notizen sind alle Ausdrucksformen zugelassen. Als Accessoires können Natur- und Recyclingmaterial sowie Bilder verwendet werden.
- Das Reisetagebuch kann die Abhandlung von einem oder mehreren Abschnitten der Wanderroute sein, aber auch die Beschreibung einer Stadt oder einer historischen Stätte, die Albrecht Dürer während seiner ersten Reise von Nürnberg nach Venedig, im Herbst 1494, besuchte.

TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Die Kandidaten sind aufgefordert, bis zum 1. September 2015 im geschlossenen Kuvert folgende Infos abzugeben:

- Beiliegende Anfrage zur Einschreibung oder zum Downloaden unter: www.visitpinecembra.it - Events
- Ein Originalfoto des Wanderreisenden an den im Reisetagebuch beschriebenen Stätten.
- Mindestens drei Bestätigungen aus verschiedenen Orten, die die Passage durch das beschriebene Gebiet bestätigen (Eintrittskarten von Museen oder Ausstellungen, Reisetickets, Restaurantquittungen oder Hotelrechnungen, Quittungen von Handwerksbetrieben oder Fachgeschäften für landestypische Produkte, usw.), mit Datum.
- Das Original des Reisetagebuchs.
- Abtastung in PDF und Ausdrucksmöglichkeit (300 dpi)

Das Material ist an folgende Adresse zu senden: Azienda per il Turismo Altopiano di Piné Valle di Cembra – Piazza San Rocco, 10 – 38034 CEMBRA (TN). Ausschlaggebend ist der Tag des Zugangs beim Empfänger – Poststempel: Alle Arbeiten, die nach dem festgelegten Datum eingehen, können nicht bewertet bzw. beachtet werden! Das Material kann auch, stets bei derselben Adresse, persönlich abgegeben werden, und zwar bis spätestens 12 Uhr, am Dienstag 1. September.

JURY

Die Jury besteht aus dem Gemeinderat für Kultur der Gemeinde Segonzano; Luis Kostner, Fotograf; Mag. Matthias Fink Generalsekretär GECT "EUREGIO Tirol - Südtirol - Trentino"; Giuseppe Gorfer, Architekt; Roberto Pancheri, Kunsthistoriker; Bruno Pedri, Architekt; Egidio Petri, Bildhauer; Sergio Bestente, Verleger EDT Turin

PREISVERLEIHUNG

Die Preisverleihung findet im Rahmen des 58. Traubenfestes in Verla di Giovo (TN), am Samstag, 26. September 2015 statt (Ort und Uhrzeit werden später mitgeteilt)

- Nur eine der preisgekrönten Arbeiten kann – falls sie als besonders gelungen und originell bewertet wird – veröffentlicht werden, und zwar in beschränkter Auflage und mit der Abtretung aller Rechte bei einem eventuellen Verkauf. In diesem Fall bleibt das Original Eigentum der Organisation.
- Der Gewinner des Reisetagebuchs für Individualreisende erhält als Preis einen Wochenendaufenthalt von 2 Nächten/3 Tagen für 2 Personen im Valle di Cembra mit Halbpension (gültig bis zum 31. Dezember 2015). Der Preis ist bei der Preisverleihung persönlich entgegenzunehmen.
- Die Gewinner aus der Gruppen-Sektion (max. 4 Personen) erhalten als Preis einen Wochenendaufenthalt von 1 Nacht/2 Tagen im Valle di Cembra – Übernachtung mit Frühstück – (gültig bis zum 31. Dezember 2015), der am Tag der Preisverleihung entgegenzunehmen ist.
- Die Gewinner der Schulklassen-Sektionen erhalten als Preis einen Gutschein in Höhe von 200,00 € zum Kauf von Lehrmaterial, der ihrer Schule ausgehändigt wird.
- Die genannten Preisträger erhalten eine Reproduktionssammlung der von Dürer im Valle di Cembra gemalten Aquarelle (1 pro Sektion).
- Die Jury behält sich vor, eine oder mehrere lobenswerte Arbeiten zu nennen.
- Das Reisetagebuch der Gewinner und andere, eventuell inhaltlich als gut bewertete Arbeiten, werden während des 58. Traubenfestes in Verla di Giovo (TN) vom 25. bis 27. September 2015 ausgestellt.

Die preisgekrönten und die eventuell zusätzlich empfohlenen, und als Original zugesendeten Arbeiten, werden, mit Ausnahme des eventuell veröffentlichten Materials, wieder zurückgestattet. Für alle eingegangenen Arbeiten sind die Genehmigung zur Verwendung und die Möglichkeit einer Reproduktion, aus institutionellen Gründen, zu erteilen. Die mit keinem Preis ausgezeichneten Original-Reisetagebücher können beim Fremdenverkehrsamt - Azienda per il Turismo Altopiano di Piné Valle di Cembra, nach telefonischer Vereinbarung (Tel. +39 0461 683110) wieder abgeholt werden, und zwar ab 1. Oktober 2015. Ferner können sie auch auf Wunsch und auf Kosten des Empfängers per Post zurückgesendet werden. Die Organisation lehnt jede Haftung bei eventuell aufgetretenen Schäden während des Postversands ab. Ab 1. Januar 2016 werden die noch lagernden Originale nicht mehr verfügbar sein und in das Eigentum der Gemeindeverwaltung von Segonzano übergehen.



► DATI PERSONALI

il/la sottoscritto/a _____
Der/die Unterzeichnende

nato/a il _____ / _____ / _____ a _____
Geboren in _____ am _____

provincia di _____
Provinz _____

residente in via _____ n. _____
Wohnhaft in _____

comune di _____ cap. _____
Gemeinde _____ PLZ _____

mail _____ tel. _____
Mail _____ Telefon _____

► DATI RELATIVI AL CONCORSO

Sezione: individuale / Individualreisende gruppo / Als Gruppe scuole / Schulklassen

Per la sezione "gruppo" o "scuole" indicare collaboratori e/o referente unico:
nur eine Bezugsperson nennen - Angabe der Klasse und Bezugsperson

Presentazione dell'opera / Präsentierung des Werks

Tecnica / Technik :

Nota informativa. Come hai saputo di questo concorso? Wie erhieltest Du Kenntnis von diesem Wettbewerb?

Passaparola / Mundpropaganda Internet Informazione pubblica / öffentliche Information Altro / Andere

Con la presente, il sottoscritto rinuncia, per sé e per i collaboratori, ad ogni diritto sull'utilizzo anche parziale dell'opera presentata la quale, nel caso venga premiata o segnalata, potrà essere pubblicata rimanendo di proprietà del Comune di Segonzano (TN) e/o della Casa Editrice. Der Unterzeichnende verzichtet für sich und seine Mitarbeiter auf alle Rechte zur Verwendung, auch nur auszugsweise, der präsentierten Arbeit, falls diese preisgekrönt oder angezeigt wird. Die Arbeit kann veröffentlicht werden und bleibt Eigentum der Gemeinde Segonzano (TN) und/oder des Verlegers.

Data _____ / _____ / _____ Firma _____
Datum _____ Unterschrift _____

Dichiaro di conoscere il relativo regolamento e di accettarlo. Autorizzo l'uso dei miei dati personali (legge 675/96 e succ. mod. sulla tutela della privacy). Ich erkläre, das Reglement zu kennen und ihm zuzustimmen. Ich genehmige die Verwendung meiner persönlichen Daten (Gesetz 675/96 und nachf. Änderungen in Bezug auf den Datenschutz).

Firma _____
Unterschrift _____

La scheda deve essere allegata al plico con i materiali per il concorso che devono pervenire entro le ore 12.00 di martedì 1° settembre 2015 al seguente indirizzo: Azienda per il Turismo Altopiano di Piné Valle di Cembra, Piazza San Rocco, 10 - 38034 CEMBRA (TN-I). Der Antrag ist dem Wettbewerbs-Material beizulegen und bis spätestens 12 Uhr am Dienstag, 1. September an folgende Adresse zu senden oder auszuhändigen: Azienda per il Turismo Altopiano di Piné Valle di Cembra, Piazza San Rocco, 10 - 38034 CEMBRA (TN-I).

Firma di un genitore (per i minori) : _____

Unterschrift eines Elternteils (bei Minderjährigen) : _____

CARNET DI VIAGGIO
Dürerweg 1494|2015

Domanda di partecipazione al concorso